

لغة المتنبّي

- ١٥ -

إذا كان الشعر ضرباً من الصبغ وجنباً من التصوير على نحو ما عرفه الجاحظ فما هو الصباغ الذي كان يصبغ به أبو الطيب المتنبّي ، ما هي اللغة التي كان يلجأ إليها في التصوير ، ما هي مصادر هذه اللغة ، ما هي محاسنها ومقاييسها ، ولست أعني بلغة المتنبّي مجرد الفاظه وإنما أريد بها أيضاً جملة فنه وما يشتمل عليه هذا الفن من المعاني والقلائد .

أظن أن لغة الشاعر إنما هي السحر الذي يسحر به والفننة التي يفنن بها ، فلا يكون الشاعر شاعراً إلا إذا أحب الالفاظ وعرف كيف ينتخبها ، فلارب في أن لغة الشاعر تأثيراً بليغاً في هذه العواطف وتحرّك القلوب ، فقد قرأت مرة في مجلة فرنسية أن الدكتور «ماردروس Mardrus» ترجم القرآن بعد أن استعمل لهذا الأمر عشرين سنة ، وقد تكلم على هذه الترجمة أحد كتاب الفرنسيين فقال : لقد بلغ من تأثير القرآن في قلوب ثلاثمائة مليون مسلم مبلغاً أجمع فيه المبشرون على الاعتراف بأنهم لم يستطيعوا أن يردوا مسلماً عن دينه حتى اليوم ، فاستنتج الدكتور (ماردروس) من ذلك أن الكلمة إذا وضعت مواضعها وانزلت منازلها كانت سحراً حلالاً .

فهل تبسر للمتنبّي أن يكون لفظه نوعاً من السحر وهو يسمي شعره شعر اللفظ

شاعر المجد خدنه شاعر اللفظ كلانا رب المعاني الدقائق

قبل أن نتبين هذا كله لا بأس أن نعرف قليلاً من مصادر لغته ، من هم الشعراء الذين كان يأخذ عنهم الفاظه ؟

استمعنا أبو الطيب بكثير من الشعراء في اختيار الفاظه ، وقد بطول الكلام على استقصاء اسمائهم فأجتزئ بذكر طائفة منهم كأبي تمام والبحتري وابن الرومي وأبي نواس وكثيرين .

أما أبو تمام فقد كان الضياء الذي يستضيء به فهو كثير الاغتراف من بحره ، لانب حبيباً كالفاسي المدل يضع اللفظة موضعها ويعطي المعنى حقه بمد طول النظر والبحث

عن البيهقي او كالفقيه الورع يعزى في كلامه ويخرج خوفاً على دينه (١) .
 فمرة كان يستمعين بالي تمام على انقضاء الالفاظ التي يستطيع ان يصور بها الوان الصبح
 والليل فالمعروف ان الصبح ابيض وان الليل اسود ولكن ابا تمام قلب هذا المعنى فوصف
 اذ ربيحان فقال :

وكانت وليس الصبح فيها بابيض فأمست وليس الليل فيها باسود
 فاستحسن ابو الطيب هذا الكلام فقال في وصف منبج :
 فالليل حين قدمت فيها ابيض والصبح مذرحت عنها اسود
 ومرة كان يستمعين به على انتخاب الكلمات التي تفصح عن دمع عيونه ، فقد رثى
 ابو تمام اسحق بن ابي ربيح فقال :

شق جيوباً من رجال لو اسطاعوا لشقوا ما وراء الجيوب
 فأعجبت ابا الطيب لفظة شق ما وراء الجيوب فعزى بها سيف الدولة في عبده يماك
 علينا لك الاسعاد ان كان نافماً بشق قلوب لا بشق جيوب
 وحينما كان يستظهر بالي تمام على شكوى مشيب الفؤاد ، فابو تمام يقول
 شاب رأسي ومارأيت مشيب الرأس الا من فضل شيب الفؤاد
 فما أحب المننبي ان نقلته كلمة شيب الفؤاد فقال
 الا يشب فلقد شابت له كبدي شيباً اذا خضبتة صلوة نصلاً
 وحينما كان يستظهر به على شكوى الدهر ، فقد قال ابو تمام لابي سعيد محمد بن
 يوسف الثغري

كثرت خطايا الدهر في وقديري بنداك وهو الي منها تائب
 فانس المننبي بتوبة الدهر فقال له لي بن منصور الحاجب
 حال متى علم ابن منصور بها جاء الزمات الي منها تائباً
 وكان ابو الطيب يستنزل وحيه في البكاء على الربوع من أفق ابي تمام فانه لما قال
 لك يا منازل في القلوب منازل أقفرت انت وهن منك اواهل

(١) العمدة : الصفحة ٨٧ .

كان يجمل نصب عينيه بيت ابي تمام
وقفت وأحشائي منازل للاسي به وهو ففر قد نعتت منازلها
ولقد لجأ الى ابي تمام في التفتيش عن الفاظ يصور بها علو الشرف فلم يجد أحسن
من قوله

همزة نطح النجوم وجد ألف للحضيض فهو حضيض
فأسكرته لفظة نطح النجوم فقال
شرف ينطح النجوم بروقيه وعزى بقلقل الأجبالا

وعمد له في التفتيش عن الفاظ يجمل بها الممدوح في حفظ الله ، فأبو تمام يقول في
المعتصم

لقدخان من يهدي سو يدا قلبه لحد سنان في يد الله عامله
فهزته كلمة في يد الله فاستقبل بها سيف الدولة وقال
على عائق الملك الأغر نجاده وفي يد جبار السماوات قائمه

ولم يشأ أبو الطيب ان يمر بتفخيم ابي تمام لممدوحه دون الاغارة عليه فلما قال ابو تمام
في خالد بن يزيد الشيباني

لبس الشجاعة انها كانت له قدما نشوغا في الصبا ولدودا

قال المنبي لكافور

لبست لها كدر العجاج كأنما ترى خير صاف ان ترى الجوصافيا

ولما قال في اسمتي بن ابراهيم

الا ان الندي أضفى اميراً على مال الامير ابي الحسين

قال ابو الطيب في بدر بن عمار

امير امير عليه الندي كأن له منه قلباً حسودا

اما البحثري فقد كان يأخذ عنه المنبي الفاظ الغزل ووصف الطبيعة لرفقة ابي عباد
فلما اراد ابو الطيب ان يجد صفة للعين عرض على خاطره بيت البحثري
لو كان في جسيمي الذي في ناظر بك من السقم

فأعجبه هذا السقم فقال :

أغارني سقم جفنيه وحملني من الهوى ثقل ما تحوي مآزره

ولما أراد ان يجعل للاما كن لونا من الألوان تذكر قول البيهقي :

في كل مشرفة حصاها لؤلؤ وترابها مسك يشاب بعنبر

فارتاح للعنبر واللؤلؤ فقال في وصف الثوبه :

وليلاً توسدنا الثوبه تحته كأن تراها عنبر في المرافق

بلاد اذا زار الحسان بغيرها حصى تربها ثقبته للمخانيق

ولما أراد ان يشبه الماء بشيء لم يجد غير الفضة البيضاء فالبيهقي يقول في وصف

البركة :

كأنما الفضة البيضاء سائلة من السبائك تجري في مجاريها

والمننبي يقول في وصف دار كافور :

ولو ان الذي يخز من الأمواه فيها من فضة بضاء

وربما لجأ ابو الطيب الى البيهقي في التنقيب عن الفاظ تسير بها الأمثال فلما قال

المننبي :

فان الجرح ينفر بعد حين اذا كان البناء على فساد

نظر الى بيت البيهقي :

اذا ما الجرح رم على فساد تبين فيه افراط الطبيب

واما ابن الرومي فقد كان يأخذ عنه الألفاظ التي تمثل حالة من حالات النفس او صفة

من صفات الفكر ، فابن الرومي يقول :

ومن فرحات النفس ما يقتل

فارتاح ابو الطيب لفرح النفس فقال :

فلا نذكرن لها صرعة فمن فرح النفس ما يقتل

ولما أراد ابو الطيب ان يجد صفة للفكر لم يجد غير الانقاد فقال :

أشفق عند انقاد فكرته عليه منها أخاف يشتمل
وهذا الانقاد اقتبس عن ابن الرومي :

أخشى عليك انقاد الفكر لا حذرا

وإذا نظرنا الى اخذ المنبئي عن ابي نواس تبين لنا انه كان يأخذ عنه الألفاظ التي
تدل على هيبة الممدوح واتساع مناقبه فلما قال المنبئي لكافور :

'بدل بهني واحد كل فاخر وقد جمع الرحمن فيك المعاني
خطر بياله قول ابي نواس :

كأنما انت شيء حوى جميع المعاني

ولما قال في المغيث بن علي بن بشر العجلي :

إذا بدا حجت عينيك هيبته ولبس يحجبه صبر اذا احتجبا

تذكر قول ابي نواس :

ان العيون حجب عنك بهيبة فاذا بدوت لمن تكس ناظر

اما كثير فقد كان يأخذ عنه كلمات النسيب ، فمن شعر كثير :

رمني بسهم ريشه الهدب لم يصب ظواهر جلدي فهو في القلب جارح
وهذا البيت اوحى الى ابي الطيب قوله :

راميات بأسهم ريشها الهدب تشق القلوب قبل الجلود

هذه طائفة من المصادر التي كانت تصدر عنها لغة المنبئي ولا يتسع المقام لاستيعابها
وانما ذكرت البشير منها على سبيل الاشارة ، فأبو الطيب كان كثير الأخذ عن ابي تمام ،
يمشي على آثاره في الفاظه ، ويصعب على قواله ، وابو تمام مشهور باسترساله في البديع ،
وميله فيه الى الرخصة واخراجه الى التعمدي^(١) أفكان ابو الطيب يميل الى شيء من البديع
تحديداً لا ابي تمام ، والصحيح ان ابا الطيب استرسل في البديع ففي شعره كثير من الاستمارة

(١) الواسطة : الصفحة ٣٣٠

والتمثيل والتشبيه والتجنيس والترديد والمقابلة والتقسيم والنفسير والاستطراد والتفريع والغلو والاطراد والاتساع والتغاير وما شابه ذلك الا انه ربما انحط به بديعه الى أسفل مراتب الامساء .

لا ريب في ان اللجوء الى البديع انما هو من المحاسن واذا كنا نعني بالبديع الجديد من الألفاظ والتراكيب^(١) فلا مندوحة للفننا عن هذا الجديد والسبب في ذلك ان اللغة انما هي بقية صور قديمة كانت في خوالي عصورها تمثل أشكال الحياة على تباينها ثم بليت هذه الصور وعنتت فأصبحت لا ألوان لها فهي ميتة لا تمز الخيالة فاذا أحببنا ان نهز هذه الخيالة وجب علينا ان نبدع اي ان نخلق صوراً لان مثل الصور العتيقة كمثل الرماد الذي بقي من النار الخامدة فالمجددون في كل عصر انما هم الذين ينفخون في هذا الرماد حتى يتلأب فلننظر في قسم من بديع المنبئي .

من صور المنبئي ، الترديد :

فقلقت بالهم الذي قلقت الحشا فلاقل عيش كلهن فلاقل
ومنه قوله :

أسد فرائسها الاسود يقودها أسد تكون له الاسود تعالبا

ومن صوره التقسيم :

أقل أنل أقطع أحمل عل سل أعد زد هش بش نفضل أدن سر صل
ومن هذه الصور الاطراد :

فأنت ابو العيضا بن حمدان يابنه وحمدان حمدون وحمدون حارث
وتشابهه مولود كريم ووالد وحمادان حمدون وحمدون حارث
ومنها الغلو والشواهد على غلوه كثيرة :

لو كان ذو القرنين أعمل رأيه لما اتى الظلمات صرف شموسا

الى آخر الابيات .

من هذه الأمثلة القليلة يتبين لنا مقدار الانخفاض الذي انخفضه ابو الطيب في

(١) العمدة : الجزء الاول - الصفحة ١٢٢ .

م : ٢

٤٧ • ١٠ مجلة المجمع

تقليده ابا تمام في النهج الجديد .
والى جنب هذا المطاعن مطاعن كثيرة نبتة عليها الائمة في القديم وفي طليعتهم
الثعالبى فلم يتركوا في هذا التنبيه مجالاً لقائل ولو أعملنا الروية في بعض لغة المنجبي
لتحقق عندنا ان جملة مقابجه اللغوية ناشئة عن فساد ذوقه الغنائى سواء أكانت هذه
المقايح في بشاعة الابتدآت :

آحاد ام سداس في آحاد لبيئنا المنوطة بالتنادي

ام في تعقد اللفظ وسوء الترتيب :

وفاؤ كما كالربع أشجاء طاسمه بان تسعدا والدمع أشفاء ساحمه

ام في الذي ينشأ عن هذا التعمد من اتعاب الفكر :

فتبيت تسئد مسئداً في نيهما اسأداها في المهمة الانضاء

ام في استعمال الغريب الوحشي من الالفاظ كالابتشاك والساحي والوطس والكهنور .

ام في التناصح بنوافر الالفاظ وشواذ الكلام كالخمش والتوراب .

ام في الاستكثار من قول : ذا في الشعر ، ام في تكرير اللفظ في البيت الواحد

من غير تحسين :

ولا الضعف حتى يتبع الضعف ضعفه ولا ضعف ضعف بل امثله الف

ام في اللجوء الى المصطلحات الفلسفية المجردة من الصور كالجوهر والملصكوت

واللاهوت واشباه ذلك .

أظن ان هذه المقايح كلها اصلها فساد مسامع المنجبي فكان ابا الطيب لا ذوق له

في الموسيقى على انه يعلم ان الشعر قائم بالفاظه الموسيقية فقد ذكر عنه ان مشرفاً تشرف

عليه وهو يصنع قصيدته التي اولها :

جللا كما بي فليك التبريح

و يتغنى فاذا توقف بعض التوقف رجّح بالانشاد من اول القصيدة الى حيث انتهى

منها^(١) وفي هذه الرواية دليل على نعبه في الشعر واكثر الذين يتعبون في الشعر

(١) العمدة : الجزء الاول - الصفحة ١٤١ .

بمعظم نصيبهم من سلامة الذوق الموسيقي فعلى م كان ابو الطيب بلجاً الى ما يؤيد فساد ذوقه في هذا الوجه .

شبهوا ابا الطيب بالملك الجبار بأخذ ماحوله قهراً وعنوة ، وشبهوه بالشجاع الجريء بهجم على ما يريده لا ببالي مالي ولاحيث وقع^(١) فمن كانت هذه صفاته فأخلق بشعره ان يكون مطبوعاً بكثرة النفاوت وقلة التناسب وتنافر الأطراف وتخالف الايات ، فالى جنب هذه المساوي اللغوية التي أشرت اليها والتي لم أشر بعد كعسف اللغة والاعراب ووضع الكلام غير مواضعه وقطع الكلام قبل استيفائه الى غير ذلك مما تعصب له فيه القاضي الجرجاني في وساطته واحتج بحجج تكاد تكون قاطعة ، الى جنب هذه المساوي كلها فلائد وفرائد بز فيها من تقدمه وابدأ منها من تأخر عنه ، فما اصح ما قاله الثعالبي في نفاوت شعره :

« يجمع بين البديع النادر والضعيف الساقط فيبناء بصوغ انخر حلي و ينظم أحسن عقد و ينسج انفس وشي و يختال في حديقة ورد اذا به وقد رمى بالبيت والبيتين في ابعاد الاستعارة او تعو بص اللفظ او تعميد المعنى الى المبالغة في التكلف والزيادة في التثمق والخروج الى الافراط والاحالة والسفسفة والركاكة والتبرد والتوحش باستعمال الكلمات الشاذة فمحا تلك المحاسن وكدر صفاءها واعقب حلاوتها مرارة لا مساغ لها واستهدف لسهام العائبين وتحكك بالسنة الطاعنين فمن ممثّل بقول الشاعر :

انت العروس لها جمال رائق لكنّها في كل يوم نصرع
ومن مشبه اياه بمن يقدم مائدة تشتمل على غرائب المأكولات وبدائع الطبيبات ثم يتبعها بطعام وضر وشراب عكر .

هذا ما قاله الثعالبي في المننسي ومقاله صحيح من كل وجوهه والظاهر ان النفاوت في الشعر صفة اكابر الشعراء قليلاً ما تناسب فصائدهم وقليلاً ما تطرد حسناتهم وبيننا ابو الطيب يقول في بعض فصائده :

تمل الحصون الشم طول نزالنا فتلقى الينا اهلبا وتزول

(١) الممددة : الجزء الاول — الصفحة ٨٢ .

اذ يقول :

أغر كم طول الجيوش وعرضها علي شروب للجيوش اقول
فلاست أدري ماالفرق بين قوله : علي شروب ٠٠٠٠ وبين قول العامة في القوي
الذي لا يبالي بالضعيف : يأكله اكلآ ، فقد اثر ابو تمام في المنسبي تأثيراً حمله فيه
كثيراً من سبثانه فان هذه الكلمات : شروب ، اقول اخذها المنسبي عن ابي تمام نفسه
من قصيدة يمدح فيها الثغري :

في مكر اللوع كنت اكيلا للنايا في ظله وشربيا
وبينا تجده بقول :

ابن فضلي اذا فتمت من الدهر بعيش معجل التنكيد

اذ يقول :

لامة فاضة اضاة دلاص أحكت نسجها يد داود

فهذا دليل على حرصه على كلامه ومحافظته عليه فهو لا يسمح بحذف شيء من هذا
الكلام .

ولكن فلان ابي الطيب غطت على هذه الهفوات فلم تذكر له سبئة الا ذكرت له
حسنات فلئن فيج مطلع في قصائده فلقد حسنت مطالع :

اعلى المالك ما بيني على الاسل

ولئن عوص بعض شعره فقد سهل كثير من هذا الشعر

ترفق أيها المولى عليهم فان الرفق بالجاني عتاب

ولئن استعمل الوحشي من الالفاظ فقد استكثر من استعمال ما نوصها

واذا كانت النفوس كباراً تعبت في مرادها الأجسام

فلو عرضنا امثاله التي سارت وقوافيه التي شردت لوجدنا لفظه فيها وليد الخضر ،
غذي المدر ، مما يمثّل به الخالص والعام والكبير والصغير والعالم والجاهل وهذه خصائص
لغة الامثال والحكم .

ولئن عمد في بعض شعره لمصطلحات الفلسفة والمنطق التي لا تخلو من شيء من
الجفاف فقد عمد لالفاظ كثيرة خالية من هذا الجفاف فيها نغمات موسيقية حلوة على

السمم اذ ذكر منها قوله : مشى عليها الدهر - شبيبة الزمان وهرمه - يمج ظلاماً -
مكرمات مشت على قدم البر - دمع الحزن - دمع الدلال - دموع تذيب الحسن -
نبتوا تحت ربابه - نسج النقع عليها براقع - القت دماء الروم طاعتها - الى غير ذلك
من آثار اللغة الشعرية .

ولئن وفق ابو الطيب في بعض الفاظه فقد وفق في بعض صفاته فجاءت مطابقة
لموصوفات كل المطابقة لانتسبه الصفات العامة التي قد نطلق على كل موصوف دون شيء
من التمييز فمن هذه الصفات قوله : الحدث الجراء - الحسب الاغر - الرشأ الربيب -
المروج القعج - لب الوفود - الارض الواجفة .

لكن هذه الالفاظ الموسيقية وهذه الصفات الخاصة قد لا تستفيض في شعره فلا
تشبه لغة المتنبي لغة الشعراء اصحاب الفن الذين أرادوا ان يشعروا فغنوا ، فلا يدخل
ابو الطيب في جملة الشعراء الذين يحبون الالفاظ فاذا أردنا ان نوازن بينه وبين البحري
مثلاً من ناحية الالفاظ وجدنا بينهما فرقا فالمتنبي لا يسعونا بالفاظه ولا يفنننا بلغته
الشعرية ، ومع هذا فاننا لانجود من شعره وفننته فهو كالملك الجبار تهولنا جبرياؤه فيسلبنا
مشيئتنا فنذعن لسلطانه سواء عدل ام عسف ، او كالصورة الحسنه في جملتها القبيحة في
بعض نفاذ بقها ننظر الى جملة ألوانها فتحسن في نظرنا ونتأمل في بعض نفاذ بقها فتغطي
متاعه الجملة على شناعة النفاذ بق فلا تنبالي بالقبح البسير الذي يصحبه حسن كثير .

قد نستطيع ان نعيب لغة المتنبي بامور كثيرة كالامور التي ذكرتها في صدر هذا
الفصل او كالامور التي لم أشير اليها ومنها وحدة الاسلوب في بعض شعره مثل قوله

أمعفر الليث الهزير بسوطه لمن ادخرت الصارم المصقولا
وقوله

ابن المعفر في نجد فوارسها بسيفه وله كوفات والحرم
ومن هذا النوع قوله

قائدو كل شطبة وحصان قد براها الأسراج والالجام

وقوله
وخيل براها الركض في كل بلدة اذا عرست فيها فليس تقبل

ومن هذا الجنس قوله

لا يجذبني ركابي نحوه أحد ما دمت حياً وما فلقلن كبرانا

وقوله

وما نقر سيوف في ممالكها حتى نقلقل دهرأ قبل في القلل
فالتعفير والبري والقلملة الفاظ بكر كرها المتنبي في بعض قصائده وقد يكرر غيرها
من الألفاظ وفي هذا التكرير ما فيه من وحدة الألفاظ أو وحدة الأسلوب .
قد نستطيع ان نعيب ابا الطيب بمجامع هذه العيوب ولكننا لانستطيع ان ننفذت
من تأثيره ، فقد قلت ان المتنبي انما هو شاعر الهيياء وشاعر الحكمة والمثل واذا خلد
فانما يتخذ من هاتين الناحيتين فالألفاظ التي تحتاج اليها الحكمة قد امتدى اليها ابو الطيب
وهي ألفاظ سهلة واي كلام أسهل من هذا الكلام

ومن نكد الدنيا على الحر ان يرى عدواً له ما من صداقته بدت
فلغة المثل والحكمة قليلاً ما تحتاج الى شيء من التزويق وانما تزو بقها في حقيقة
تعبيرها وسهولته والألفاظ التي نفتقر اليها الحروب قد ألفت الى المتنبي طاعتها وهي
الفاظ شديدة واي لفظ أشد من هذا اللفظ

وما نقر سيوف في ممالكها حتى نقلقل دهرأ قبل في القلل
فلغة الحرب تحتاج الى صور متقدمة تمثل شيئاً من انقاد الهيياء ولطيب نارها والتمنبي
لم تحف عليه مذاهب هذه اللغة .

هذه خصائص لغة لونت بمختلف الألوان : مرة تسهل فتعجل . مانيها الى الذهن
قبل الألفاظ ومرة تنوع فلا يدركها الذهن الا بعد التعب والكد ، وحيناً تملي عليها
الحضارة مألوف الكلام ومعتاده فيأنس الطبع بهذا الكلام الانس كله ، وحيناً تلهمها
البداءة من وحشي الألفاظ وشاذها الفاظاً تظن ان صاحبها من أجف الأعراب طبعاً ،
هذه خصائص لغة تارة تبرز لنا مجردة من كل صورة معرفة من كل نقش ، وتارة تختال
في حل جمعت ضروب النقش والتلوين لكن هذه الصور تؤذيك رثائتها في بعض
الأحيان ويرضيك رونق جديتها في بعض الأوقات مرة بصورها صاحبها دون شيء
من حشد الخاطر وتكلف الصناعة بحسب خلو الجو من التعقب والتعيب ومرة لا تظهر

هذه الصور الا بعد الحمل على القريحة والافراط في التعسف ، هذه خصائص لغة اذا حاطت في سماء فلا تطاولها سماء ، لكنها اذا هبطت من عليائها هبطت الى الدرك الاسفل ، جمع صاحبها مختلف المحاسن والمساوي فكان هذا الاختلاف عنوان عبقرية وعلامة خلوده .

قد تميزنا في المتنبي محاسن شتى اذكر منها حسن المطالع وحسن الخروج والتخلص وحسن التقسيم وسياقة الأعداد والابداع في التشبيهات والتمثيلات وافقضاض ابتكار المعاني ، وقد نوذرتنا في هذا الشعر مقابح متباينة أشرت الى ما تبسر لي منها لكن هذه المقابح لا تعني على محاسنه ، وهذه المحاسن لا تؤلف جملة عبقرية فان في لغة المتنبي وفي شعره شيئاً لا أدري ما هو ولعل هذا الشيء انما هو صورة روحه فاذا كانت هذه الروح انما هي روح ملك جبار فالصورة التي استهوا بنا في شعر المتنبي وفي لغته انما هي صورة الشاعر الجبار .

شفيق جبزي

عضو المجمع العلمي